



Дом здравља „Краљево“ Краљево

Број: 13 – 5/18 – 1
Датум: 15.06.2018.

ПРЕДМЕТ: Одговор на постављена питања

Дана 13.06.2018. године електронским путем потенцијални понуђач упутио је наручиоцу захтев за додатним појашњењем, заводни број наручиоца 1354 који гласи:

- „ Молим вас појасните да ли је довољно уз понуду доставити, у делу који се односи на техничке карактеристике, каталог и проспекте само на енглеском језику?

Овај закључак се намеће када се прочита наведено објашњење како сачинити понуду, јер појашњење каже да може бити на енглеском језику **а на захтев наручиоца понуђач је дужан да преведе на српски језик.**

„Понуда у делу који се односи на техничке карактеристике, квалитет и техничку документацију могу се доставити на страном језику (по могућству на енглеском језику), који је понуђач на **захтев наручиоца дужан да преведе на српски језик.**“

1.3. Преведена документација мора бити оверена од стране судског тумача.“

На страни 7 конкурсне у тачки 12 тражи се каталог преведен на српски језик.

„ Уз понуду обавезно доставити каталог односно проспекат у штампаној и електронској форми, а уколико понуђач не поседује каталог у електронској форми, довољно је доставити само каталог у штампаној форми и проспекте (technical data sheet) са детаљним карактеристикама производа које нуди из кога се могу јасно утврдити тражене техничке карактеристике предмета јавне набавке **преведене на српски језик** у којима је обавезан да маркира све тражене техничке карактеристике...“

Да ли треба доставити уз понуду каталог и проспекат само на енглеском језику или треба доставити све наведено на енглеском са преводом (без овере судског) који прати маркиране карактеристике или све наведено са преводом од стране судског тумача?“

Одговор наручиоца гласи:

- Наручилац ће прихватити каталоге и проспекте преведене на српски језик уз понуду, са јасно подвученим и болдираним траженим техничким карактеристикама. У случају потребе наручилац може затражити каталоге и проспекте преведене на српски језик оверене од стране судског тумача.



СТРУЧНА КОМИСИЈА